

Programme D'œuvres den la fête-lar

Vendredi 17 mai • Vendredi 17 du mouz d'mae

**Couverture du festival ! • • • • •
Egalement d'la fête !**

Bar Le Kidney, 5 place de la République, 35500 Viré (Viré / Viré).

- **19h** : apéro chanté e rûs sorti du pochon
- **20h30** : veillée / à vouz d'chanté e d'conté !

Samedi 18 mai • Samedi 18 du mouz d'mae

Tout se passe autour de la salle des fêtes d'Availles-sur-Seiche

- **9h30-17h** : Stage de chant de laire finno-ougrienne (Estonie/ Finlande)

Maison de Associations
Tarif : 35 €

- **9h30-17h** : Stage de chant des deux Écosses (en gaélique et en scots)

Maison des associations
Tarif : 35 €

- **9h30-17h** : Stage de musiques de Hongrie (multi-instruments)

Réserve de la salle des fêtes
Tarif : 35 €

- **14h-17h** : Stage de danses (en anglais // traduction possible en gallo)

- **17h45** : Grand-Custom-Trad-Parade ! Déambulation musicale et fleurie.

- **20h30** : Bal international/Fest-noz ! (cf programme détaillé p.4)

- **18h45** : Devinavailes, remise des prix, apéro chanté, bœuf
- **20h30** : Bal international/Fest-noz ! (cf programme détaillé p.4)

Dimanche 19 mai • Dimene 19 du mouz d'mae

Tout se passe dans le parc sur la Seiche à Availles

- **10h30** : Balade chantée et sonnée : apportez vos instruments !

- **12h** : Pique-nique musical

- **13h30-16h30** : Espace contes (en partenariat avec Gallo Tonic), scènes ouvertes, jeux : par tous-tes et pour tous-tes !

- **15h45** : Bal pour la gergailles (de 3 à 113 ans !)

- **16h30** : Championnat du monde de « Mains aux genoux » !

- **17h30** : Grand démontage...

Tarif : Participation libre !

Et aussi / Etar

Buvette tout le week-end / Ni'ara tjour à berr !

Possibilité de restauration sur place samedi soir et dimanche avec May Gallette / Ni'ara à rouché pour léz sien qi voure !

Jeux traditionnels tout le week-end / Ça joura tant qe tant !

Distributeur le plus proche : La Guerche-de-Bretagne / Ni'ra pâ d'rae ajté déz sou à Availle !

Renseignements / Gliment...

https://www.facebook.com/vayavaillesclubuit

legihere.asso@gmail.com

● Renseignements généraux et infos pratiques :

● Nicolas 06 09 69 56 60 / Cédric 06 68 56 87 89

● Renseignements et inscriptions aux stages :

● Emmanuelle 06 62 86 98 55

Estais tagges

Stage de chant des deux Écosses

Comme la Bretagne, l'Écosse se divise en deux aires linguistiques caractérisées par des traditions orales bien différentes : le répertoire en gaélique au nord-ouest et celui en scots dans le reste du territoire. Cet atelier portera sur la découverte de ces deux traditions chantées en compagnie de grands spécialistes en la matière. **Margaret Bennett**, originaire de l'île de Skye dans les îles Hébrides, a grandi dans une famille de porteurs de traditions et est à la fois chanteuse, conteuse, chercheuse et enseignante. **Ian Russell**, spécialiste des répertoires du nord de l'Angleterre et du nord-est de l'Écosse, est l'ancien directeur du Eiphinstone Institute à l'université d'Aberdeen où il a enseigné l'ethnologie.

> **Aucun prérequis linguistique n'est nécessaire pour suivre l'atelier !**



I. Russell

M. Bennett

Stage de chant de l'aire finno-ougrienne

Janika Oras



Kati Kallio

Nos chansons viennent de quelques 3000 kilomètres au nord-est d'Availles. Durant ce stage, nous présenterons la tradition chantée multimillénaire des peuples finniques de la côte est de la mer Baltique – Estoniens, Setos, Votés, Ingriens, Caréliens et Finnois – connue notamment à travers l'épopée du Kalevala. Nous nous concentrerons sur ces polyphonies transmises oralement jusqu'à nos jours. L'univers unique de ces chansons, plus anciennes encore que le Roi Arthur ou la chanson de Roland, ne manquera pas de vous surprendre. Le stage sera animé par **Janika Oras**, **Mari Sarv** et **Kati Kallio**, chercheuses, chanteuses et enseignantes en chanson traditionnelle d'Estonie et de Finlande. > **Aucun prérequis linguistique n'est nécessaire pour suivre l'atelier !**

Stage de musiques de l'Angnie (multi-instruments)

Durant ce stage, nous jouerons et chanterons des chansons traditionnelles hongroises accompagnées au koboz (instrument de la famille des luths). István présentera les instruments à vents traditionnels – cornemuse hongroise et flûtes de berger – au travers de la musique à danser. Nous aborderons également l'étonnante généalogie de la musique hongroise, notamment les influences turques, européennes et nomades. Outre la musique instrumentale, les chansons seront l'occasion de s'égarer à la prononciation hongroise et qui sait, de trouver des symboliques communes à nos chansons traditionnelles. Le stage sera animé par **Rumen Istvan Gsozsz** et **Fatima Eszter Szalai**, chercheurs et musiciens spécialistes des musiques de Hongrie.



Rumen Istvan Gsozsz

> **Prérequis : être capable de retrouver les mélodies à l'oreille sur son instrument**

Upper Brittany dances workshop / Stage de danses de Haute-Bretagne (en anglais)



This workshop will be conducted in English and will allow you to discover, rediscover or improve your skills at upper Brittany folk dances. On the menu : branles (voice-led circle dances) and contra dances (figure dances).

The workshop is held by the association I'eghere

Cet atelier dispensé en anglais permettra à toute personne qui le souhaite de découvrir, redécouvrir ou perfectionner sa maîtrise des danses traditionnelles de Haute-Bretagne. Au programme : branles chantés et danses à figures. **Animé par l'association I'eghere.**

> **Stagiaires : apportez votre pique-nique ! Bal du soir offert pour les stagiaires**